

Une étude synchronique
des marqueurs discursifs « bon » et « ben »
- données provenant de 14 enquêtes du corpus PFC –

Takamasa SEIMIYA (Doctorant de TUFS)

Kaho OKAWARA (Doctorante de TUFS)

Yuji KAWAGUCHI (TUFS)




But de notre analyse

- Observer statistiquement s'il y a une différence de tendance entre les régions et les pays dans l'emploi de « bon » et « ben » en tant que marqueurs discursifs (MD) à l'aide de 14 enquêtes du corpus PFC



Table des matières

- Introduction
 - Données analysées
 - Méthode d'analyse
 - Conclusion
 - Références
- 



Introduction



Marqueur discursif (MD)

➤ Crible, L. & Degand, L. (2019: 3-4)

“[...] markers of structure and interaction that speakers convey not only the coherence of their intended message but also their attitude towards this message and towards the interlocutor.”



Marqueur discursif (MD)

➤ Dostie (2009: 202)

“DMs are generally defined according to a set of formal and semantic properties, such as their invariability, [...] the fact that they do not contribute to the propositional content of the statement in which they are used, and their predominantly optional status on a syntactic level [...].”



Marqueur discursif (MD)

(1)

A. eh ben c'est l'attitude de Nadia

B. ouais mais lui c'est différent puisque lui il était un il parlait en tant que vendeur

A. oui mais Nadia, elle, **bon** elle bon elle te parle pas en tant que vendeuse mais

(Hansen 1995: 20-21)



Études antérieures utilisant le corpus PFC

- Études portant sur les MD
 - Bordal, G. & G. Ledegen (2007)
 - Boutin, A. B. (2007)
 - Durand, J. (2007)
 - Kelly, S. (2007)
- Il n'y a pas d'études transrégionales



Études antérieures utilisant le corpus PFC

- Études transrégionales
 - Eychenne, J. (2004)
 - Martin, P. (2005)
 - Morin, A (2005)
- Toutes ces études se concentrent en particulier sur la phonétique et la phonologie



Études antérieures utilisant le corpus PFC

- Le corpus PFC rend possible l'analyse transrégionale
 - Enquêtes dans les plusieurs régions francophones
 - Un seul protocole

- Il y a des études au sujet de la phonétique et de la phonologie
 - ⇒ Il est possible de faire de la recherche sur les domaines autres que la phonétiques

 - ⇒ **Utiliser le corpus PFC pour l'analyse des MD**



Question de recherche

- ▶ Peut-on observer des différences statistiquement significatives entre les régions en ce qui concerne les emplois de « bon » et de « ben » comme MD dans en utilisant 14 enquêtes du corpus PFC?



Données analysées



Corpus

- Phonologie du Français Contemporain (PFC)
- Données des 14 régions (enquêtes)





Corpus

- Conversation libre

- Données publiées sur le site de Floral – PFC –
 - Utiliser les transcriptions de PFC telles quelles

- Les éléments suivants, intitulés « locuteurs » sur le site, n'ont pas été pris en compte
 1. Les énoncés prononcés par les enquêteurs
 2. Les lettres ou numéros correspondant à l'identifiant des locuteurs
 3. Les mots qui ne sont pas des énoncés
 4. Les autres tags

Pays	Enquêtes	Nombre de locuteurs	Token
Canada	Québec	7	4292
	Saguenay	10	28712
	Trois-Rivières	12	53458
Belgique	Gembloux	12	11047
	Liège	12	10534
Suisse	Genève	8	12665
	Neuchâtel	11	11052
	Nyon	12	12873
France (Est)	Grenoble	9	5283
	Lyon	11	10119
	Roanne	9	12494
France (Sud)	Douzens	10	11808
	Lacaune	14	5690
	Toulouse	12	10714
Total		150	202741



Méthode d'analyse





Méthode d'analyse

- I. Compter les occurrences de « bon » et « ben » comme MD dans les énoncés de chaque locuteur
 1. Ne pas compter les variations de « bon » et « ben » (ex. bé à Gembloux etc.)
 2. Compter des DM de 1-gram (ex. ne pas compter « mais bon » (DM de 2-gram))



Méthode d'analyse

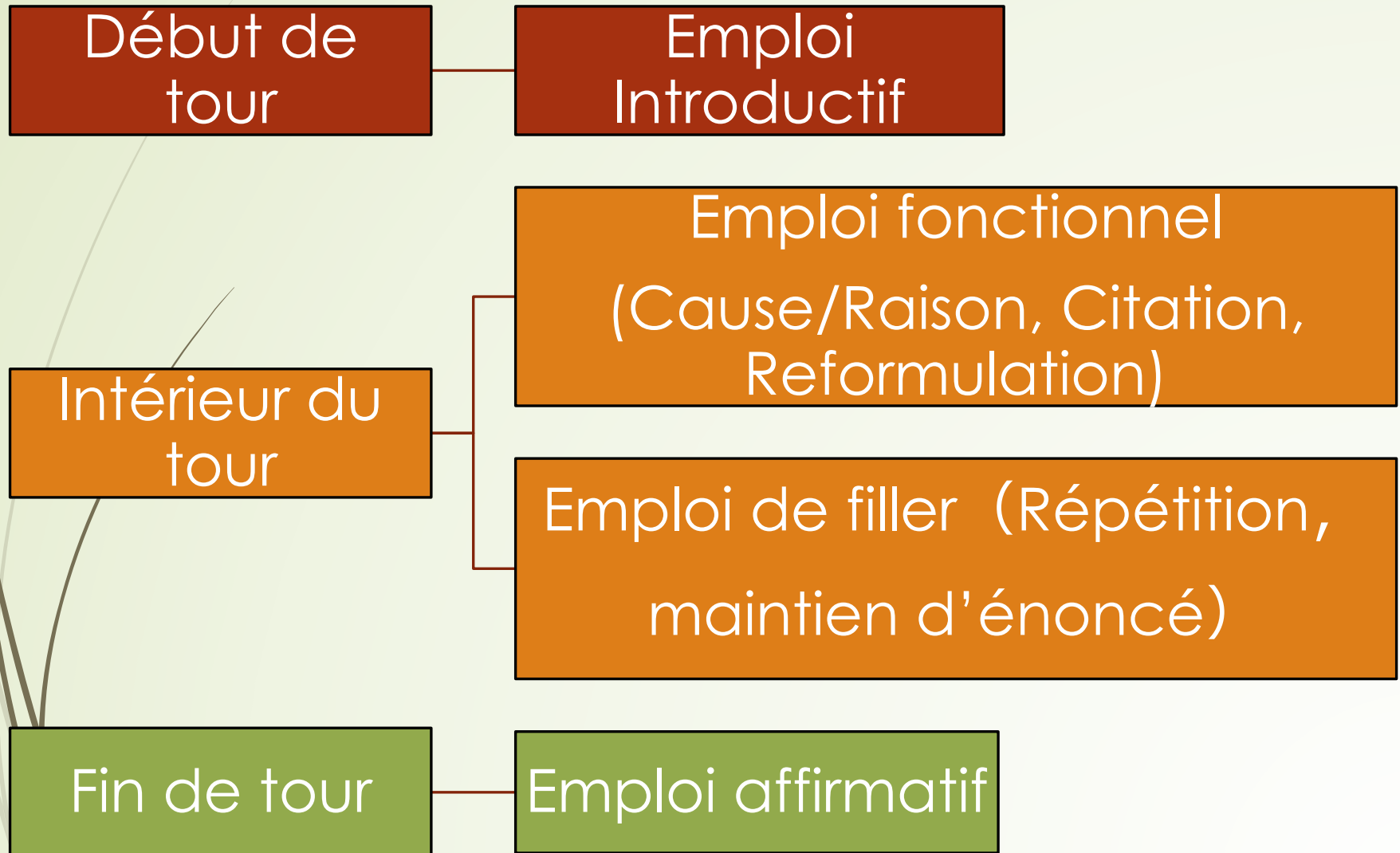
- II. Classifier « bon » et « ben » conformément à la classification de notre analyse (ci-dessous) (cf. Hansen et al. (1995), Peltier et al. (2020))

- III. Calculer le nombre d'occurrences en fréquence relative pour 1 000 000 mots

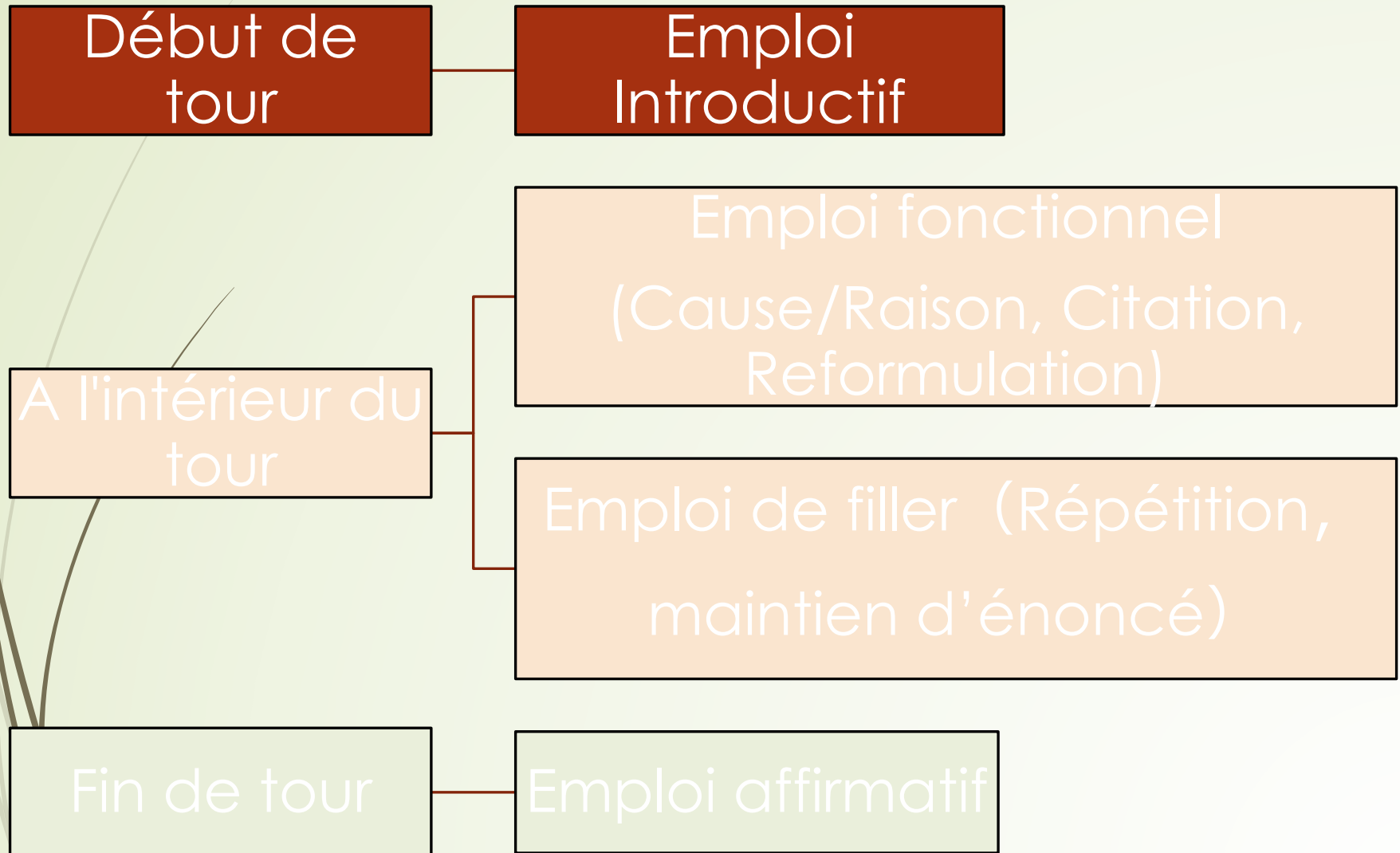
- IV. Two-way ANOVA / Multiple Comparisons (Ryan's Method)
 - Facteur A : enquêtes
 - Facteur B : emplois

 - Logiciel utilisé pour l'analyse
Anova4 on the Web (<https://www.hju.ac.jp/~kiriki/anova4/>)

Classification de « bon » et « ben » dans notre analyse



Classification de « bon » et « ben » dans notre analyse



« bon » et « ben » au début de tour

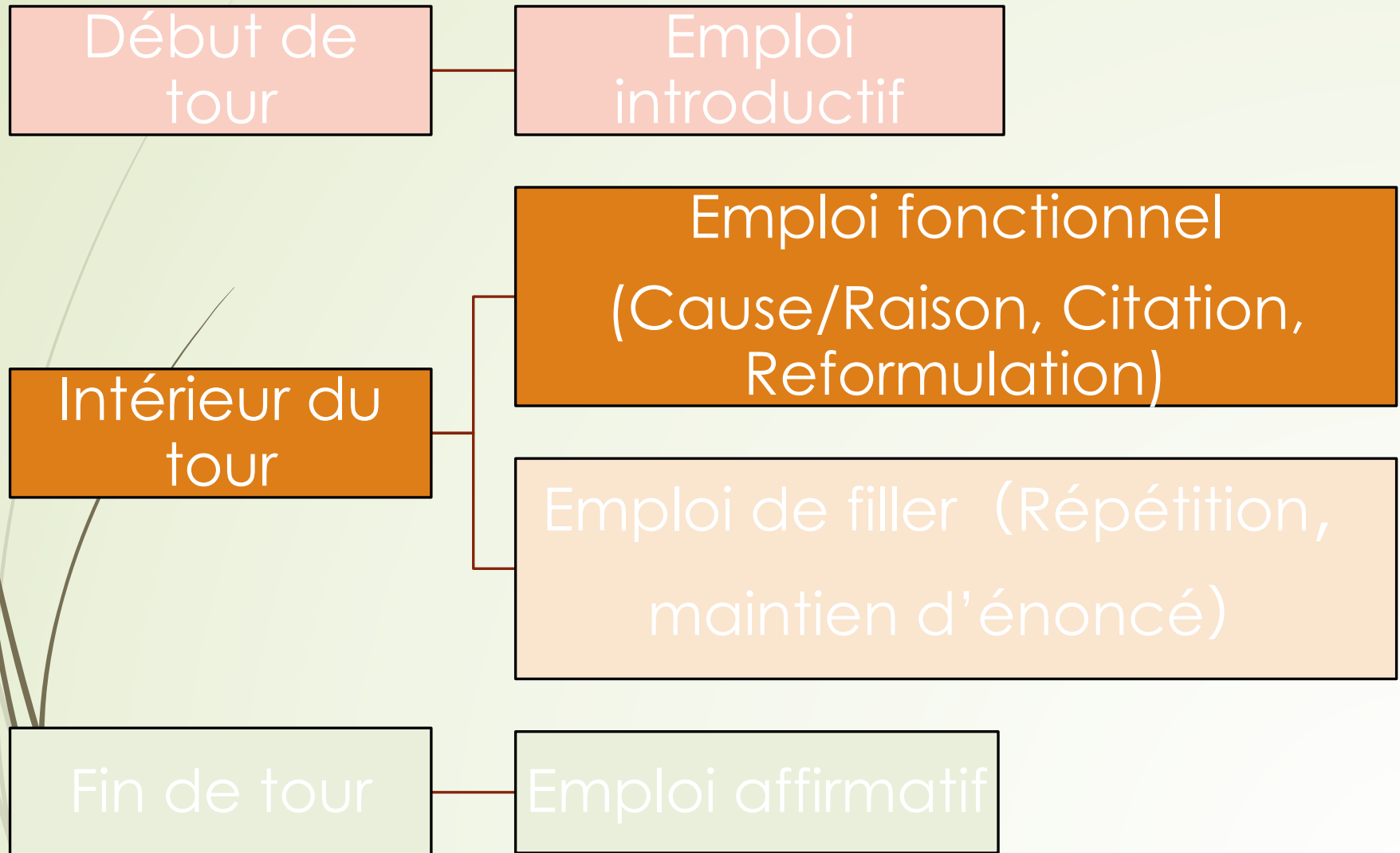
- Emploi introductif : pour introduire consciemment ou non un nouveau thème ou exprimer une volonté

(2)

MG : **bon**. De quoi qu'on parle. Je sais pas, je pensais qu'il nous poserait des questions, moi.

cgamg1 (Québec)

Classification de « bon » et « ben » dans notre analyse



« bon » et « ben » à l'intérieur du tour

Emploi fonctionnel

- Cause / Raison : On trouve une cause ou une raison dans le contexte qui précède ou qui suit l'énoncé

(3)

ML : euh bon quand les petits sont nés, ils sont nés avec le piano sous la, sous, sous la main, et, et voilà alors ils ont euh, **bon** ils ont aimé la musique, ...

11aml1 (Douzens)

« bon » et « ben » à l'intérieur du tour

Emploi fonctionnel

➤ Citation : citation d'autres énoncés

(4)

BL : Euh il est venu faire le travail, oui et puis il nous a dit
ben ok euh maintenant vous contacter le carreleur
euh on peut carreler la salle de bain, puis tu as le
carreleur qui vient voir et [...]

blapjp1_Liege (Liège)

« bon » et « ben » à l'intérieur du tour Emploi fonctionnel

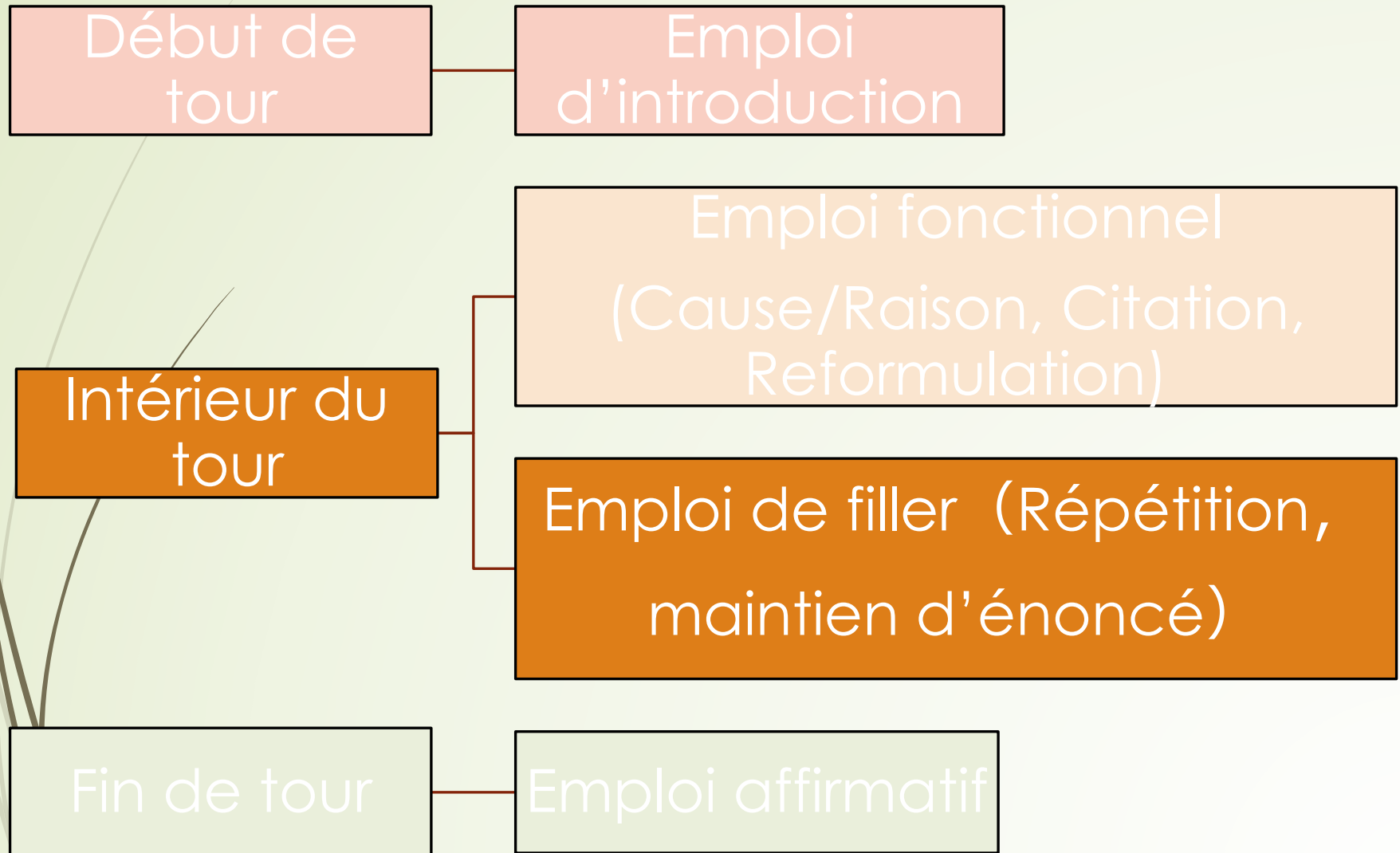
- Reformulation : reformuler des idées des locuteurs

(5)

AB : Des des anciens, des personnes âgées qui ont leur
<HE: patois> leur patois. Dans le Haut-Valais aussi et
puis à <JE : Oui, **bon** ça dans les vallées

svaab1_Nyon (Nyon)

Classification de « bon » et « ben » dans notre analyse



« bon » et « ben » à l'intérieur du tour

Emploi de filler

- Répétition : le locuteur, après avoir utilisé ces MD répète un mot qui a déjà été prononcé

(6)

BB : ...euh, contrairement à, probablement, d'autres régions du monde peut-être surtout **ben**, pas surtout mais entre autres en Europe,

cgaab1 (Québec)

« bon » et « ben » à l'intérieur du tour

Emploi de filler

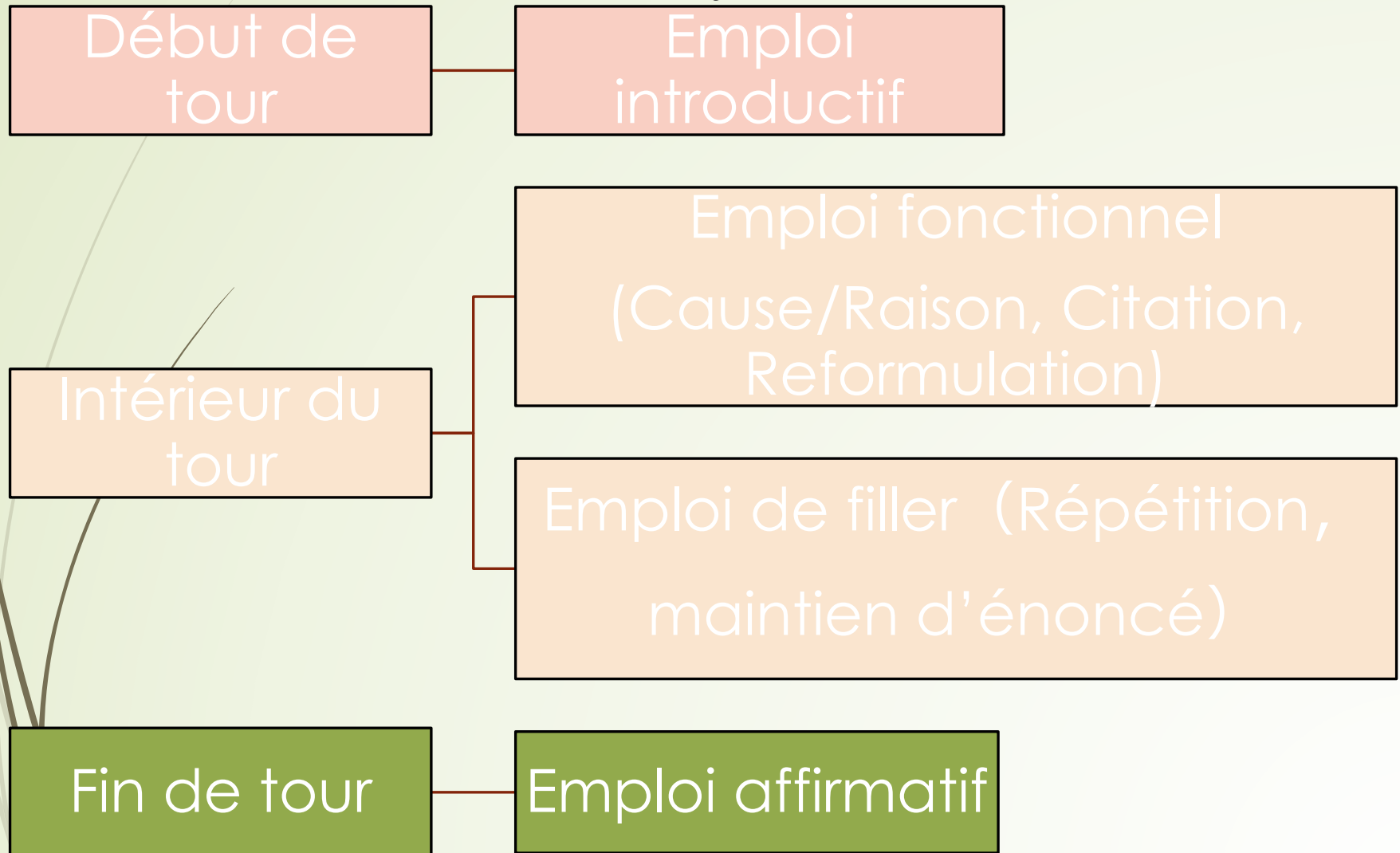
- Maintien d'énoncé : les MD sont utilisés pour garder le tour de parole, sans aucune relation cause / effet avec le contexte qui précède ou qui suit

(7)

R : Là comme chez nous **bon** il y a quatre cents, il y a quatre cents habitants quoi je crois, quatre cents, quatre cent vingt.

42arf1_Roanne (Roanne)

Classification de « bon » et « ben » dans notre analyse



« bon » et « ben » à la fin de tour

- Emploi affirmatif : un locuteur utilise ces MD pour montrer qu'il a fini son énoncé

(8)

FFR : mais on sait pas du tout ce qu'on va faire, ça se décidera ben, dans, dans dix jours **bon**

EC : J'ai pas envie d'aller dans un bar, ou en boîte ou

31arf1lg (Toulouse)



Analyse : « bon »



Occurrences de « bon » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour	Intérieur du tour		Fin de tour	Total
	① Emploi introductif	② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler	④ Emploi affirmatif	
Québec	397	0	326	0	723
Saguenay	194	60	46	41	341
Trois-Rivières	129	75	361	22	587
Gembloux	0	100	840	100	1040
Liège	0	579	503	0	1082
Genève	80	210	825	0	1115
Neuchâtel	596	551	1029	0	2176
Nyon	584	453	772	48	1857
Grenoble	0	704	647	0	1351
Lyon	0	902	3112	292	4306
Roanne	58	230	940	74	1302
Douzens	322	1133	1890	77	3422
Lacaune	231	0	246	0	477
Toulouse	721	1039	3203	175	5138

Analyse de la variance de « bon »

	Facteur A	Facteur B	Facteur A* Facteur B
P-value	0.0000****	0.0000****	0.0008***

Facteur A = enquêtes (regions)

****p < 0.001

Facteur B = emplois

Facteur A*Facteur B

Lyon * Emploi de Filler

Douzens * Emploi de Filler

Toulouse * Emploi de Filler

} Différence significative

Occurrences de « bon » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour ① Emploi introductif	Intérieur du tour		Fin de tour ④ Emploi affirmatif	Total
		② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler		
Québec	397	0	326	0	723
Saguenay	194	60	46	41	341
Trois-Rivières	129	75	361	22	587
Gembloux	0	100	840	100	1040
Liège	0	579	503	0	1082
Genève	80	210	825	0	1115
Neuchâtel	596	551	1029	0	2176
Nyon	584	453	772	48	1857
Grenoble	0	704	647	0	1351
Lyon	0	902	3112	292	4306
Roanne	58	230	940	74	1302
Douzens	322	1133	1890	77	3422
Lacaune	231	0	246	0	477
Toulouse	721	1039	3203	175	5138

Occurrences de « bon » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour ① Emploi introductif	Intérieur du tour		Fin de tour ④ Emploi affirmatif	Total
		② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler		
Québec	397	0	326	0	723
Saguenay	194	60	46	41	341
Trois-Rivières	129	75	361	22	587
Gembloux	0	100	840	100	1040
Liège	0	579	503	0	1082
Genève	80	210	825	0	1115
Neuchâtel	596	551	1029	0	2176
Nyon	584	453	772	48	1857
Grenoble	0	704	647	0	1351
Lyon	0	902	3112	292	4306
Roanne	58	230	940	74	1302
Douzens	322	1133	1890	77	3422
Lacaune	231	0	246	0	477
Toulouse	721	1039	3203	175	5138

Occurrences de « bon » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour ① Emploi introductif	Intérieur du tour		Fin de tour ④ Emploi affirmatif	Total
		② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler		
Québec	397	0	326	0	723
Saguenay	194	60	46	41	341
Trois-Rivières	129	75	361	22	587
Gembloux	0	100	840	100	1040
Liège	0	579	503	0	1082
Genève	80	210	825	0	1115
Neuchâtel	596	551	1029	0	2176
Nyon	584	453	772	48	1857
Grenoble	0	704	647	0	1351
Lyon	0	902	3112	292	4306
Roanne	58	230	940	74	1302
Douzens	322	1133	1890	77	3422
Lacaune	231	0	246	0	477
Toulouse	721	1039	3203	175	5138



Analyse : « ben »



Occurrences de « ben » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour	Intérieur du tour		Fin de tour	Total
	① Emploi introductif	② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler	④ Emploi affirmatif	
Québec	1705	442	576	0	2723
Saguenay	1868	640	1013	0	3521
Trois-Rivières	2860	1180	3032	63	7135
Gembloux	626	551	1786	218	3181
Liège	1791	1816	1327	0	4934
Genève	402	594	1253	80	2329
Neuchâtel	1465	340	3093	0	4898
Nyon	900	213	322	0	1435
Grenoble	808	720	526	0	2054
Lyon	471	182	1854	0	2507
Roanne	1127	892	1562	225	3806
Douzens	1522	0	141	0	1663
Lacaune	630	0	702	0	1332
Toulouse	266	83	338	0	687

Analyse de la variance de « ben »

	Facteur A	Facteur B	Facteur A* Facteur B
P-value	0.0000****	0.0000****	0.0000***

Facteur A = enquêtes (regions)

****p < 0.001

Facteur B = emplois

Facteur A*Facteur B

Québec	*	Début de tour
Saguenay	*	Début de tour
Trois-Rivières	*	Début de tour
Trois-Rivières	*	Emploi de filler
Neuchâtel	*	Emploi de filler
Roanne	*	Emploi de filler

} Différence significative

Occurrences de « ben » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour ① Emploi d'introduction	A l'intérieur du tour		Fin de tour ④ Emploi affirmatif	Total
		② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler		
Québec	1705	442	576	0	2723
Saguenay	1868	640	1013	0	3521
Trois-Rivières	2860	1180	3032	63	7135
Gembloux	626	551	1786	218	3181
Liège	1791	1816	1327	0	4934
Genève	402	594	1253	80	2329
Neuchâtel	1465	340	3093	0	4898
Nyon	900	213	322	0	1435
Grenoble	808	720	526	0	2054
Lyon	471	182	1854	0	2507
Roanne	1127	892	1562	225	3806
Douzens	1522	0	141	0	1663
Lacaune	630	0	702	0	1332
Toulouse	266	83	338	0	687

Occurrences de « ben » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour ① Emploi introductif	Intérieur du tour		Fin de tour ④ Emploi affirmatif	Total
	② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler			
Québec	1705	442	576	0	2723
Saguenay	1868	640	1013	0	3521
Trois-Rivières	2860	1180	3032	63	7135
Gembloux	626	551	1786	218	3181
Liège	1791	1816	1327	0	4934
Genève	402	594	1253	80	2329
Neuchâtel	1465	340	3093	0	4898
Nyon	900	213	322	0	1435
Grenoble	808	720	526	0	2054
Lyon	471	182	1854	0	2507
Roanne	1127	892	1562	225	3806
Douzens	1522	0	141	0	1663
Lacaune	630	0	702	0	1332
Toulouse	266	83	338	0	687

Occurrences de « ben » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour ① Emploi introductif	Intérieur du tour		Fin de tour ④ Emploi affirmatif	Total
		② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler		
Québec	1705	442	576	0	2723
Saguenay	1868	640	1013	0	3521
Trois-Rivières	2860	1180	3032	63	7135
Gembloux	626	551	1786	218	3181
Liège	1791	1816	1327	0	4934
Genève	402	594	1253	80	2329
Neuchâtel	1465	340	3093	0	4898
Nyon	900	213	322	0	1435
Grenoble	808	720	526	0	2054
Lyon	471	182	1854	0	2507
Roanne	1127	892	1562	225	3806
Douzens	1522	0	141	0	1663
Lacaune	630	0	702	0	1332
Toulouse	266	83	338	0	687

Occurrences de « ben » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour ① Emploi introductif	Intérieur du tour		Fin de tour ④ Emploi affirmatif	Total
		② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler		
Québec	1705	442	576	0	2723
Saguenay	1868	640	1013	0	3521
Trois-Rivières	2860	1180	3032	63	7135
Gembloux	626	551	1786	218	3181
Liège	1791	1816	1327	0	4934
Genève	402	594	1253	80	2329
Neuchâtel	1465	340	3093	0	4898
Nyon	900	213	322	0	1435
Grenoble	808	720	526	0	2054
Lyon	471	182	1854	0	2507
Roanne	1127	892	1562	225	3806
Douzens	1522	0	141	0	1663
Lacaune	630	0	702	0	1332
Toulouse	266	83	338	0	687

Occurrences de « ben » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour ① Emploi introductif	Intérieur du tour		Fin de tour ④ Emploi affirmatif	Total
		② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler		
Québec	1705	442	576	0	2723
Saguenay	1868	640	1013	0	3521
Trois-Rivières	2860	1180	3032	63	7135
Gembloux	626	551	1786	218	3181
Liège	1791	1816	1327	0	4934
Genève	402	594	1253	80	2329
Neuchâtel	1465	340	3093	0	4898
Nyon	900	213	322	0	1435
Grenoble	808	720	526	0	2054
Lyon	471	182	1854	0	2507
Roanne	1127	892	1562	225	3806
Douzens	1522	0	141	0	1663
Lacaune	630	0	702	0	1332
Toulouse	266	83	338	0	687

Occurrences de « ben » (fréquence relative pour 1 000 000 mots)

Régions	Début de tour ① Emploi introductif	Intérieur du tour		Fin de tour ④ Emploi affirmatif	Total
		② Emploi fonctionnel	③ Emploi de filler		
Québec	1705	442	576	0	2723
Saguenay	1868	640	1013	0	3521
Trois-Rivières	2860	1180	3032	63	7135
Gembloux	626	551	1786	218	3181
Liège	1791	1816	1327	0	4934
Genève	402	594	1253	80	2329
Neuchâtel	1465	340	3093	0	4898
Nyon	900	213	322	0	1435
Grenoble	808	720	526	0	2054
Lyon	471	182	1854	0	2507
Roanne	1127	892	1562	225	3806
Douzens	1522	0	141	0	1663
Lacaune	630	0	702	0	1332
Toulouse	266	83	338	0	687

A decorative graphic on the left side of the slide. It features several thin, dark, curved lines that sweep upwards and to the right. A solid red arrow points to the right, positioned horizontally across the middle of the slide, overlapping the word "Conclusion".

Conclusion



Conclusion

Question de cette recherche

- Y-a-t-il des différences statistiquement significatives entre les régions, en ce qui concerne les emplois de « bon » et « ben » comme MD?

⇒ Oui.



Conclusion

« bon »

➤ Il y a une différence statistiquement significative dans certaines régions précises

➤ Lyon * Emploi de filler

➤ Douzens * Emploi de filler

➤ Toulouse * Emploi de filler

Conclusion

« ben »

➤ Il y a une différence statistiquement significative dans certaines régions précises

➤ Québec	*	Début de tour	}	Canada
➤ Saguenay	*	Début de tour		
➤ Trois-Rivières	*	Début de tour		
➤ Trois-Rivières	*	Emploi de filler		
➤ Neuchâtel	*	Emploi de filler		
➤ Roanne	*	Emploi de filler		



Conclusion

- Nous avons révélé qu'il y a certaines différences parmi les enquêtes (regions, pays) concernant les emplois de “bon” et “ben” comme MD.

Cela indique que :

- il y a des tendances différentes concernant le choix des MD selon les régions
- le processus du bleaching et de grammaticalisation du MD est différent selon les régions

Références

- Bordal, G. & G. Ledegen (2007) Le français de la Réunion : lexique, morphosyntaxe, alternance codique et prononciation. *Phonologie du Français contemporain: Bulletin PFC*, n°7, 121-134.
- Boutin, A. B. (2007) Enfance mouvementée d'une future institutrice dans la Côte d'Ivoire des années soixante. *Phonologie du Français contemporain : Bulletin PFC*, n°7.
- Detey, Sylvain, Jacques Durand, Bernard Laks & Chantal Lyche (2010) *Les variétés du français parlé dans l'espace francophone: ressources pour l'enseignement*. Paris : Editions OPHRYS.
- Crible, Ludivine & Liesbeth Degand (2019) Domains and Functions: A Two-Dimensional Account of Discourse Markers. *Discours, Varia*: 3-35.
- Dostie, Geâtane (2009) Discourse markers and regional variation in French: A lexico-semantic approach. In Kate Beeching, Nigel Armstrong and Francoise Gadet (eds.), *Sociolinguistic Variation in Contemporary French*. Amsterdam, Philadelphia: Benjamins. 201-14.
- (2012) Ben en tant que collocatif discursif. *Travaux de linguistique*, n°65, 105-122.
- Durand, J. (2007) Souvenirs de guerre en Languedoc et structuration linguistique : étude de cas à Douzens (Aude). *Phonologie du Français contemporain : Bulletin PFC*, n°7.
- Durand, J. et al. (2002) La phonologie du français contemporain: usages, variétés et structure. In C. Pusch & W. Raible (éds), *Romanistische Korpuslinguistik- Korpora und gesprochene Sprache/Romance Corpus Linguistics – Corpora and Spoken Language*, Tübingen : Gunter Narr Verlag, 93-106.
- Eychenne, Julien (2004) La position finale en français : l'embaras du schwa. Etude comparative de 3 enquêtes PFC (Douzens, Biarritz, Québec). *Phonologie du Français contemporain : Bulletin PFC*, n°4

Références

- Hansen, Maj-Britt Mosegaard (1995) Marqueurs métadiscursifs en français parlé : l'exemple de bon et ben. *Le Français Moderne*, LXIII, N°1: 20-41.
- (1998) The semantic status of discourse markers. *Lingua* 104, 235-260. Amsterdam : Elsevier.
- Kelly, S. (2007) Prononciation et autres aspects du français au Québec. *Phonologie du Français contemporain : Bulletin PFC*, n°7.
- Lefevre, Florence (2011) Bon dans le discours oral : une unité autonome ?. halshs-00797188.
- Martin, P. (2005) Phonetic Variations of Prosodic Contours in French. *Phonologie du Français contemporain : Bulletin PFC* n°5.
- Morin, A. (2005) Anti-Markedness Language Change in Gascon and Québec French. *Phonologie du Français contemporain : Bulletin PFC*, n°5.
- Peltier J. P.-G. & Diana L. Ranson (2020) Le marqueur discursif bon : ses fonctions et sa position dans le français parlé. In: *Actes de CMLF2020*, SHS Web Conf., 78 (2020) 01006.

Références

- Bühler, N. et I. Racine (2011) Neuchâtel. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=144>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 30.10.2021.
- Durand, J. (2001) Douzens. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=%202>. *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 08.06.2020.
- (2006). Toulouse. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=6>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 30.10.2021.
- Francard, M. (2006). Liège. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=%2084>. *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 08.06.2020.
- (2007). Gembloux. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=83>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 30.10.2021.
- Laks, B. (2002). Roanne. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=%2030>. *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 08.06.2020.
- (2004). Lyon. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=57>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 08.06.2020.

Références

- LYCHE, C. (2004). Nyon. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=%2089>. *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 08.06.2020.
- (2006). Université Laval (Québec). <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=%2065>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 08.06.2020.
- (2006). Saguenay. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=145>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 08.06.2020.
- (2009). Genève. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=111>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 30.10.2021.
- (2014). Trois-Rivières. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=146>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 30.10.2021.
- MEISENBURG, T., (2002). Lacaune. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=86>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 30.10.2021.
- VALLÉE, N. (2001). Grenoble. <https://research.projet-pfc.net/enquetes.php?id=61>, *Phonologie du Français Contemporain: Base PFC recherche*. Téléchargé le 30.10.2021.



Remerciements



- ▶ JSPS KAKEN [20K00566] Descriptive studies about discourse markers and linguistic variants in modern French spoken language, Grant-in-Aid for Scientific Research (C), 2020-2023, Principal Investigator : Hisae AKIHIRO
- ▶ JSPS KAKEN [20H01279] Contrastive interlanguage analysis of French, Japanese and Turkish based on language variation, Grant-in-Aid for Scientific Research (B), 2020-2023, Principal Investigator : Yuji KAWAGUCHI



Merci pour votre attention